



Synergies Chine n° 17 / 2022
ISSN 1776-2669 / ISSN en ligne 2260-6483

Conceptions et réalisations en langue-culture française

Coordonné par PU Zhihong
et Frédérique Penilla

∞ Sommaire ∞

Jacques Cortès	9
Préface.	
Niveaux méthodologiques d'Approche d'une langue-Culture: le Français	

Frédérique Penilla	21
Présentation	

Didactique des langues-cultures

LEE Hsin-I, Vincent LECOMTE	29
La force des figures littéraires en didactique du français langue étrangère : une entrée délicate dans un monde culturel étranger	

LI Chao, XU Yiru	49
La motivation d'apprentissage du français langue étrangère en Chine : le cas des élèves du secondaire	

Marie BOULLARD-LIU	67
Développement de compétences interculturelles en contexte chinois : regards réflexifs de jeunes scolarisés en lycée français à Shanghai	

ZHOU Xiaofei	79
Représentation visuelle de la publicité et acquisition de la compétence culturelle : exemple de deux publicités dans <i>Totem 3</i>	

LIU Xian	89
Appariement de lexèmes chez des apprenants chinois en cursus bilingue	

Littératures francophones

Joël LOEHR	103
<i>Corps et biens</i> de Desnos : de « l'initiative aux mots » à un « pays sans maux »	

WU Chunfeng	113
Le son et le sens dans la poésie de François Cheng	

Claude TUDURI 127
En lisant Montaigne, en écrivant : la « couture » cachée de l'amitié

YANG Fen, LI Yujing 139
La colonisation française de l'Afrique-Équatoriale vue par André Gide dans *Voyage au Congo*

Sciences du langage

HUANG Chaobin 157
Se répondre à soi-même : analyse énonciative de la constitution du sujet dans le monologue interrogatif

YAO Jingchen, DANG Qinran 171
Lien de faible causalité, cohésion textuelle et effet de l'ironie : quand *alors* fait plus que de dater

CHEN Guangfeng, SHEN Huaming 189
Pour une analyse critique du discours dans l'étude de la construction discursive de l'image nationale en français. Exemple d'application à des reportages français sur la Chine

Traductologie

ZHANG Yi 213
Les motivations de la retraduction du *Père Goriot* par Fu Lei

LI Yuanfei 233
Formation des interprètes professionnels de combinaison français-chinois en Chine : nécessité d'une compétence de traduction dans deux sens

Résumés de thèse

JIAO Shuman 249
Didactique de la mobilité dans le cadre de l'internationalisation universitaire chinoise : enjeux, représentations et médiations contextualisées - Une recherche-action auprès d'étudiants chinois mobiles spécialisés en français

LIU Juan 251
Le silence dans l'œuvre romanesque de Pascal Quignard

WANG Pengfei 255
Étude contrastive sur les déterminants des anaphores nominales en français et en chinois dans le genre littéraire : Le cas du corpus bilingue du roman *Madame Bovary*

HU Qing 259
Étude contrastive des expressions référentielles basée sur un corpus parallèle français-chinois

LU Weili 263
Étude sur le développement après les stress des expatriés chinois - Le cas des entreprises étatiques de construction chinoises basées en Algérie

XING Luwei	265
Les attitudes et les comportements des Chinois et des Français face à l'incertitude dans le travail : une approche interculturelle	

Annexes

Profils des contributeurs.....	269
Projet pour le n°18, Année 2023.....	275
Consignes aux auteurs.....	277
Publications du GERFLINT.....	281